

## 對培訓中學教師 普通話教學證書課程的一些看法

翁 衡 平

教育署為了支援學校實施中、小學普通話新課程，制定了三年培訓 2,800 名中、小學普通話教師的目標。在 1997 年 12 月至 1998 年 6 月已經培訓了第一批中、小學普通話教師。

教育署的這種部署是非常及時及有遠見的。作為一個普通話老師，一定要經過嚴格的培訓，熟悉並掌握普通話的語音系統，具有教學理論及方法，否則是不可能培養出發音準確、表達能力強、語言知識豐富的學生的。

香港由於長期實行殖民地教育，學生用方言來學習現代標準漢語，對中國歷史、中國文化的認識也很膚淺，故出現一些中文水平較低的學生。回歸後，政府投入龐大的資源，頒佈了新的普通話科課程綱要，並全面培訓普通話老師。這個課程的設計，是為了通過漢民族共同語的學習，讓學生掌握一種溝通工具，能夠領略中國文化的精髓，增強學生對中國文化的認同和對國家民族的歸屬感，真正為「語同文」打好基礎，提高學生的中文程度，最終能把普通話和中國語文科結合成一門學習漢民族共同語的科目，做到「我手寫我口」。

本人有幸在 1997 年底參與了由香港教育署委託香港大學普通話培訓測試中心舉辦的「中學普通話教學證書課程」的培訓工作。課程雖然已經結束了，但那半年來與各位中學老師度過的那一個個緊張而充實的夜晚，至今仍歷歷在目。這些中學老師們白天要教書、工作，晚上又按時來上課，有的甚至帶病堅持學習，為的是要學好普通話。他們這種孜孜不倦、自強不息、勤奮好學的精神使人難以忘懷。

第一階段的培訓課程已經結束，作為曾參與這項工作的一分子，我想談談對教師培訓課程的一些看法。

## 一、要加強語音的培訓

廣東人學習普通話造成交際困難的主要原因是廣州話與普通話在語音上的差異，參加培訓的老師都具有一定的文化水平，所以在學習新的技能時接受能力較強。但由於香港缺少使用普通話的語言環境，老師們平時用廣州話與英文交際，所以在語音學習和正音提高方面始終存在一定的困難。當然也存在各種各樣的問題：有的認為工作繁忙，沒有時間複習；有的認為拼音太難學；也有的認為自己的年齡大了，記憶力不好；更多的認為學了普通話沒地方去說。因此培訓時首要加強語音的培訓。

培訓課程結束後，我覺得很多老師的語音仍存在不少問題，但這些老師之中有的即將要教普通話，而他們的學生都是處在語言習得的階段，這個時期，他們的模仿力最強，所以老師語音的好壞，決定了香港下一代普通話水平能力的高低。試問：如果教師的語音不準，口語表達能力不強，怎麼可以培養學生的聆聽能力和培養學生學習普通話的興趣呢？

學員們十分清楚上述的情況，所以在緊張的工作之餘抓緊點滴時間複習所學過的知識。有些學員回家後，把上課所學的詞語，用字典查出讀音，記在小本子上，課間休息時拿出來唸，加深記憶。課程結束的時候，我見到他們的小本子上密密麻麻的寫滿了詞語，他們的語音顯然有了很大的進步。由於他們的努力，考試時當然取得了優異的成績。從這個例子可以證明「功夫不負有心人」的道理。我想如果所有的學員都像他們那樣肯下苦功，香港下一代普通話水平的提高，指日可待。

對於那些認為拼音太難學或者認為自己記憶力差的學員，我倒有一點建議：首先，自己要建立信心，明確學習拼音的目的是什麼。其實，學習漢語拼音並不難，當你把这个學習語言的工具掌握好，再加上勤奮，可以說會所向無敵。

漢語拼音的聲母主要注意的是掌握好發音部位和發音方法；韻母主要注意的是對前後鼻韻母的分辨；聲調的練習，

一要靠模仿，二要靠記憶。語言學家徐世榮先生曾把聲調形容為普通話的「門面」，可見聲調的重要性。抓住了學習重點和難點後，就要反復練習，反復記憶了。心理學家艾賓浩斯對記憶遺忘現象所作的實驗研究表明：「遺忘進程不是均衡的，在記憶的最初時刻遺忘很快，後來逐漸緩慢，到了一定時間幾乎不再遺忘了。即遺忘的發展是先快後慢，稱為艾賓浩斯曲線」。按照專家的邏輯，在教學時我也採用了螺旋式的教學方法。即每節課都會把所學過的聲母、韻母和聲調給學員做練習，經過這樣不斷地練習，132小時後，學員們基本上掌握了聲母和韻母的拼合規律。雖然有小部分人對聲調的分辨掌握得還不太好，但是在最後考試時，我班所有的學員都通過了考核，取得合格的成績。借這個例子，我想告訴大家，對聲母、韻母的記憶，對聲調的掌握，就是要反復再反復的練習。語音需要較長的時間才能學好，不能一蹴而就，要有足夠的耐心，不能急於求成。我相信，只要大家持之以恆，假以時日，各位老師的普通話水平會有所提高。

## 二、加強詞彙的教學

呂必松先生說過：「詞彙是語言的建築材料，是語言的要素之一。詞彙是詞的總匯，每一個詞都表示一定的概念。詞之所以能表示概念，是因為它代表人們對現象的命名，也代表人們對現象的分類和歸類。」

田小琳教授在《香港普通話詞彙教學研究》一文中也指出：「詞彙教學的難度絕不在語音教學之下。因為詞彙數量多、變化多，六、七千個常用語素、次常用語素，在組詞時排列組合十分自由，可以組成數以萬計的詞語，以中型詞典《現代漢語詞典》來說，收詞五萬條。如果通過普通話詞語教學，通過教師的指點和學生在社交場合的運用實踐，學生掌握的詞彙量在 15,000-18,000 個左右，他們用普通話來表情達意就有了堅實的後盾，不會出現『沒詞兒』的情況。」可見語言能力的提高，母語教育的提高，關鍵在於掌握的詞彙量，因為詞是代表概念的，是和實物或實情有聯繫的。語言是社會的現象，是社會的工具。由於社會階層的不同而產生

了不同的詞彙，除了基本詞、一般通用詞、方言詞、外來詞，現在還產生了大量的社區詞，在教學員學習詞語的時候，必須要插入文化知識的講解。這樣，能夠使學生了解中國的國情，同時在學習詞彙時加上一些具體的語境，能夠啟發學生用思維的方法記憶。這次培訓課程的教材也體現了這一點。前九十個小時的教學，除了語音知識外，大部分時間都是在教授詞語，其中包括聆聽、閱讀、譯寫、廣州話與普通話的對應規律等。因為只有當詞彙積累到一定程度，思維能力和表達能力才會提高。另外，教授詞彙之目的也是為了使學生能夠掌握詞的搭配，擴展成詞組，在掌握句型後能擴展成句子。所以說，如果儲備了大量的語言材料，經過訓練後，口語的能力和本身的中文水平也會大大提高。

### 三、對課程的一些建議

根據教育署的要求，受訓的學員是那些從來沒有參加過普通話教師培訓課程的老師。大多數的學員是符合上述資格的。為了教學的統一性，香港大學普通話培訓測試中心為這些學員進行了一個入學試。按程度的高低，進行分班，這樣，每班學員的水平就不會參差不齊，而我們按照班次水平的不同，給予基礎知識和不同的強化內容。

「中學普通話教學證書課程」分為兩部分，共 132 個小時。三分之二的時間是提高學員的普通話水平，三分之一的時間是教授教學法。由於各所學校的普通話教師水平不同，有些校長要求培訓了 132 小時的學員從 9 月份開始教普通話。據我所知，對於一位剛接受過一百多小時培訓的學員來說，馬上去教普通話，是有很大壓力的。語言的學習不是一朝一夕的，需要經過長時期的學習和訓練，才可取得成功，所以教師在完成這個課程後，還要不斷的進修和練習。

其實，除了培訓沒有受過普通話教師培訓的教師以外，教育署可以考慮培訓一些現在正在任教普通話的老師。1998 年暑期，我參加了香港大學普通話培訓測試中心舉辦的中、小學教師普通話學習工作坊的教學工作。在這些工作坊裏，我發現很多老師有普通話基礎，漢語拼音也掌握得相當好，他

們所欠缺的是口語的能力和說話的語感。如果政府能拿一些資源來培訓這部分老師，使他們口語的能力進一步提高，那麼，學生的水平也會相應提高。我覺得培訓教師的工作既要普及又要提高，既要量也要質，這樣才能使普通話的推廣工作做得既快又好。

另外，我覺得教育署也應該向社會發出呼籲——全港都應該推廣、普及普通話。社會的繁榮，人們文化素養的提高，推廣漢民族共同語是其中的途徑之一。如果社會和學校能製造和提供多渠道的語言環境，讓老師和學生多運用普通話來溝通，我相信，普通話的學習將會事半功倍。

以上所談的看法僅屬於個人的淺見，希望各位專家和老師們批評指正。

## 參考書目

1. 呂必松 (1992) 《華語教學講習》，北京語言學院出版社。
2. 田小琳 (1998) 《香港普通話詞彙教學研究》，選自《集思廣益邁向二十一世紀的普通話科課程》，香港教育署課程發展處中文組。

## 作者簡介

翁衡平女士，畢業於北京師範大學繼續教育學院中文系。獲得國家級優秀普通話水平測試員資格，並取得國家級普通話水平測試一級甲等成績。現任香港大學教育學院普通話培訓及測試中心、中文大學校外進修學院、公務員培訓處、英國文化協會、香港工會聯合會業餘進修中心等機構及多個商業機構的普通話兼職教師。

1997年11月參與香港大學普通話培訓測試中心與香港電台聯合舉辦「國家級普通話水平測試講座」編寫材料及播音工作。